

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Anthony Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 425-212-7144
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 8:00 sáng, 6:30 chiều.
Lễ buộc: 8:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

30 phút trước Thánh Lễ mỗi ngày

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THÔNG TIN HÀNG TUẦN - NGÀY 12 THÁNG 3 NĂM 2023 - CHÚA NHẬT 3 TUẦN MÙA CHAY

TÂM THƯ MỤC VỤ



CUỘC GẶP LỊCH SỬ

Trọng kính quý anh chị em trong tình yêu Thánh Tâm Chúa Giêsu,

Người phụ nữ Samari đã được Chúa ưu ái đến trong đời bà. Bà đã gặp được Ngài, dù bà chẳng có ý định tìm Ngài. Cuộc gặp gỡ lịch sử đã thay đổi đời bà.

Cuộc gặp gỡ đầy ấn tượng và đầy tình người giữa Chúa Giêsu và người phụ nữ làm nổi bật vai trò

của Chúa Giêsu là ai để con người đặt niềm tin tưởng cậy trông.

Mục đích của cuộc gặp gỡ là Chúa Giêsu muốn mặc khải chính Ngài, và để lại nơi người phụ nữ một khám phá về mầu nhiệm cao cả của Ngài.

Kết quả cuối cùng người phụ nữ đã nhận ra chân dung đích thực của Đức Giêsu, và chỉ khi biết Đức Kitô, tâm hồn và cuộc sống của người phụ nữ, người dân ngoại, không những thông hối trở về mà còn nên nhân chứng của Đức Kitô.

Đây là trọng tâm của đời sống ơn gọi của người Kitô hữu: Biết Đức Kitô, yêu mến Đức Kitô, biến đổi và nên chứng nhân cho Ngài.

Cuộc gặp gỡ dường như bình thường, chỉ xoay quanh những sự kiện thường ngày, nhưng đã nảy sinh đức tin, bởi đã khám phá ra dung mạo đích thực Đức Kitô:

Dung mạo của một vì Thiên Chúa, nguồn nước trường sinh: “Ai uống nước này sẽ không bao giờ khát nữa. Và nước tôi cho sẽ trở thành nơi người ấy một mạch nước vọt lên đem lại sự sống đời đời.”

Dung mạo của một ngôn sứ, quan tâm và biết rõ mọi sự: “Thưa Ngài, tôi thấy rõ Ngài là một vị tiên tri”; “Ông ấy đã nói với tôi mọi việc tôi đã làm.”

Dung mạo của một Đấng Thiên Sai, ban sự sống mới cho con người: “...Chúng tôi đã được nghe lời Người và chúng tôi biết Người thật là Đấng Cứu Thế.”

Người phụ nữ khi tiếp nhận cuộc sống của Chúa, chị trở nên nhân chứng của Chúa Giêsu. Chị đã loan báo cho dân làng biết Đức Kitô.

Như nước đã làm cho cây trở sinh hoa trái. Tiếp nhận Đức Kitô làm cho cuộc đời biến đổi và sống hết tình cho Chúa và cho con người.

Khi tham dự Thánh Lễ là khi chúng ta đích thân gặp gỡ và tiếp nhận Đức Kitô vào trong đời mình, vậy chúng ta có thật sự để cho Chúa biến đổi cuộc sống mình nên con người mới và nên chứng nhân của Chúa Giêsu trong Gia Đình mình và trong Giáo Xứ không?

Lm. Anthony Nguyễn Quốc Dũng, CSsR

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

12-03: Chúa Nhật 3 Mùa Chay

14-03: Lễ Thánh Syriô và Thánh Mêtôđiô

17-03: Lễ Thánh Patrick, Giám Mục

18-03: Thánh Syrilô Giám Mục, Tiến Sĩ Hội Thánh

19-03: Chúa Nhật 4 Mùa Chay

20-03: Lễ Thánh Giuse

CÔNG ĐỨC CHÚA NHẬT 05/02/2023.

Giáo Xứ nhận được \$ \$7,140.00 (bao gồm trong phong bì: \$5,335.00; qua online: \$290.00, loose cash: \$1,259.00; Children: \$256.00)

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

TUYỂN CHỌN GIÚP LỄ NGƯỜI LỚN

Vì trong một số Thánh Lễ các em Lễ Sinh không giúp được, Ban Phụng Vụ đang tuyển một số quý ông, quý anh có thể giúp những Thánh Lễ mà các em Lễ Sinh không thể phụ trách. Điều kiện để ghi danh tham gia nhóm giúp lễ người lớn là: người đàn ông Công Giáo, đã lãnh nhận Bí Tích Khai Tâm (Rửa Tội, Rước Lễ và Thêm Sức), và nếu đã lập gia đình thì phải tuân theo luật Hội Thánh. Đơn ghi danh ở dưới cuối nhà thờ. Hoặc liên lạc Sơ Hà để biết thêm chi tiết.

ĐÊM TIỆC CRAWFISH – CRAWFISH NIGHT

Giáo xứ sẽ tổ chức Đêm Tiệc Crawfish – Crawfish Night vào thứ Bảy, ngày 22 tháng 4 năm 2023, lúc 5 giờ chiều tại Hội Trường Giáo Xứ. Đây là chương trình sinh hoạt hàng năm của Giáo Xứ, nhằm tạo cơ hội cho mọi người đến với nhau, chia sẻ tình yêu thương hiệp nhất trong gia đình giáo xứ, bên cạnh đó cùng gây thêm ngân quỹ cho việc xây dựng ngôi thánh đường mới. Xin Anh Chị Em thêm lời cầu nguyện và tiếp tục hỗ trợ Đêm Tiệc đầy ý nghĩa này. Anh Chị Em giúp Giáo Xứ bằng cách đặt bàn (Giá cho Bàn Bảo Trợ: \$2,000 và Bàn VIP: \$1,200) và mời người thân bạn bè đến cùng tham dự. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc Ban Tổ Chức: Chị Cecilia Dung: 972-822-9062; Anh Thomas Thành: 214-315-0500;

THAY ĐỔI GIỜ LỄ NGÀY THƯỜNG

Để tiện cho một số anh chị em có thể vừa tham dự Thánh Lễ ngày thường được và vừa kịp về đi làm, bắt

đầu từ Thứ Hai ngày 13 tháng 3, các Thánh Lễ ngày thường vào ban sáng, từ thứ Hai đến thứ Bảy, sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng (8:00 AM). Các Thánh Lễ ngày thường vào ban chiều và ngày Chúa Nhật vẫn giữ giờ như cũ.

TỈNH TÂM VÀ GIẢI TỘI MÙA CHAY

Để chuẩn bị tâm hồn mừng Chúa Phục Sinh, Giáo Xứ sẽ tổ chức 3 ngày Tỉnh Tâm Mùa Chay vào Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, ngày 27, 28, 29 tháng 3 năm 2023. Xin quý anh chị em nhớ ghi vào lịch sinh hoạt của mình những ngày Tỉnh Tâm quan trọng này. Ngày Giải Tội sẽ vào Thứ Năm ngày 30 tháng 3 năm 2023 lúc 7:00 PM – 9:00 PM. Ngoài ra, trong các Thánh Lễ mỗi ngày sẽ có cha ngồi toà Giải Tội trước giờ Thánh Lễ 30 phút, ngày thường cũng như ngày Chúa Nhật.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 11/03

Lễ 5:30 PM: GD Nguyễn Ngọc Linh - Hạnh Trần

** Chúa Nhật 12/3

Lễ 9:00 AM: GD Ngọc Bích

Lễ 11:00 AM: GD Khanh Phụng

** Thứ Bảy 18/03

Lễ 5:30 PM: GD Joseph Tiến & Maria Bích Huyền

** Chúa Nhật 19/03

Lễ 9:00 AM: GD Bé Tư

Lễ 11:00 AM: GD Hải-Mến

DANH SÁCH DÂNG CÚNG HOA ĐỨC MẸ

Ân Danh - Dâng hoa Đức Mẹ

Ân Danh - Dâng hoa kính Đức Mẹ.

Chú Dư - Tiền hoa dâng Đức Mẹ

Bác Chiến - Dâng hoa, tạ ơn Đức Mẹ & Thánh Giuse

Khanh Dương - Xin dâng hoa tạ ơn Mẹ

GD Đài Young - Tạ Ôn Đức Mẹ

GD Giuse Lương - Dâng hoa tạ ơn Đức Mẹ

Ân Danh - Xin dâng cúng tiền hoa cho Đức Mẹ

Yến Lâm - Dâng hoa tạ kính Đức Mẹ

OB Le Van Hoa - Dâng hoa Đức Mẹ

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

Tuần March 05, 2023

Mr. Nguyen Tu Van : Dâng cúng \$5.00
Mr. & Mrs. Lam Dinh Trong : Dâng cúng \$10.00
Ms. Nguyen Quyen Thanh : Dâng cúng \$10.00
Ms. Đoàn Thị Hiếu : Dâng cúng \$10.00
Mr. & Mrs. Nguyen Huu Tuyen : Dâng cúng \$10.00
Mr. & Mrs. Nguyễn Văn Tuyên : Dâng cúng \$10.00
Ms Nguyễn Thị Hương : Dâng cúng \$10.00
Mr. & Mrs. Nguyễn Chí Thiện : Dâng cúng \$10.00
Mr. & Mrs. Lương Ngọc Viết : Dâng cúng \$10.00
Mr. & Mrs. Nguyen Van Chung : Dâng cúng \$120.00
Ms. Phạm Thị Hương : Dâng cúng \$15.00
Miss Nguyễn Thanh Loan : Dâng cúng \$15.00
Mr. & Mrs. Nguyen The Luc : Dâng cúng \$20.00
Mr. & Mrs. Do Thu Ha : Dâng cúng \$20.00
Mr. & Mrs. Nguyễn Tiến Dennis : Dâng cúng \$20.00
Mr. & Mrs. Nguyễn Đức Thanh : Dâng cúng \$20.00
Mr. & Mrs. Trần Trung Thiện : Dâng cúng \$20.00
Mr. & Mrs. Phan Anh Thuận : Dâng cúng \$20.00
Mr. & Mrs. Nguyễn Ánh Sáng : Dâng cúng \$20.00
Mr. & Mrs. Cai Dinh Khiem : Dâng cúng \$20.00
Ms. Nguyễn Thị Thu Tâm : Dâng cúng \$20.00
Mr. & Mrs. Hoàng Hải : Dâng cúng \$20.00
Ms Trần Ngọc Hân : Dâng cúng \$20.00

Mr. & Mrs. Trần (& Mr. Nghiem) Dũng : Dâng cúng \$20.00
Ms. Nguyen Ngoc Lieu : Dâng cúng \$30.00
Mrs. Khuru Thị Mai Chinh : Dâng cúng tiếp \$40.00
Mr. & Mrs. Trần Văn Ba : Dâng cúng \$100.00
Mr. Đoàn Bảo : Dâng cúng \$100.00
Mr. & Mrs. Đặng Thị Mỹ : Dâng cúng \$50.00
Mr. & Mrs. Phạm Ngọc Thái : Dâng cúng \$200.00
Ms. Nguyễn Ngọc Anh : Dâng cúng \$26.00
Ms. Le Thi Lan-Huong : Dâng cúng \$50.00
Mr. & Mrs. Trương Thanh Duy : Dâng cúng \$100.00
Mr. & Mrs. Pham Cuong : Dâng cúng \$100.00
Mr. & Mrs. Nguyễn Văn Hải : Dâng cúng tiếp \$100
Mr. & Mrs. Nguyễn Anh Dũng : Dâng cúng tiếp \$100
Mr. & Mrs. Van Anh Tuan : Dâng cúng \$100.00
Mr. & Mrs. Mai Hoàng Khiêm : Dâng cúng tiếp \$100
Mr. & Mrs. Vũ Quang Ngọc : Dâng cúng tiếp \$200
Mr. & Mrs. Trần Đại Phước : Dâng cúng tiếp \$400
Mr. & Mrs. Đinh Tiến Dũng : Dâng cúng \$2,000.00
Mr. & Mrs. Nguyễn Huy Khâm : Dâng cúng \$5,000.00
Mr. & Mrs. Nguyễn Đức Minh : Dâng cúng \$20.00
Mr. & Mrs. Vũ Đình Khanh : Dâng cúng \$50.00
Mr. & Mrs. Mai Tony : Dâng cúng \$100.00
Mr. & Mrs. Trương Dominic Nhuận : Dâng cúng \$20.00
Mr. & Mrs. Nguyễn Phước Bình : Dâng cúng \$500.00
Mr. & Mrs. Nguyễn Minh Hoàng : Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
Mr. & Mrs. Hoang Ngoc Lam : Dâng cúng \$100.00
Mr. & Mrs. Nguyen Nguyen Ly : Dâng cúng tiếp \$200.00
Ms. Nguyễn Thị Giảng : Dâng cúng \$100.00
Mr. & Mrs. Nguyễn Đức Minh : Dâng cúng tiếp \$100.00
Mr. & Mrs. Nguyen Thanh Ngoan : Dâng cúng tiếp \$20.00

Mr. & Mrs. Đinh Văn Đăng : Dâng cúng \$40.00

Mr. & Mrs. Nguyễn Phi Long : Dâng cúng \$20.00

Mr. & Mrs. Tran Van Tin : Dâng cúng \$200.00

Mr. & Mrs. Mai Duy Phuong : Dâng cúng \$10.00

Mr. & Mrs. Bùi N Tuấn : Dâng cúng \$20.00

Ms. Nguyễn Thị Minh Tâm : Dâng cúng \$10.00

Mr. & Mrs. Nguyễn Vũ Hậu : Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00

Mr. & Mrs. Đỗ Văn Lâm : Dâng cúng \$50.00

Mr. & Mrs. Nguyễn Văn Hiện : Dâng cúng \$2.00

GXTT Quán : \$6,680.00

Mr. & Mrs. Nguyen Duc Uan : Dâng cúng tiếp \$20.00

Mr. & Mrs. Nguyễn Văn Học : Dâng cúng tiếp \$10.00

Mr. & Mrs. Nguyễn Phú Hoàng : Dâng cúng tiếp \$20.00

Mr. & Mrs. Nguyễn Đức Minh : \$1,200.00 [CRAWFISH NIGHT]

Mr. & Mrs. Nguyễn Đức Minh : Dâng cúng \$1,000.00 [CRAWFISH NIGHT]

Mr. & Mrs. Đinh Đức Duy : Dâng cúng \$1,000.00

Mr. & Mrs. Phan Thu : Dâng cúng \$180.00

Mr. & Mrs. Trần Tommy Hiền : Pledge \$12,000.00; Dâng cúng tiếp \$715.00

Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng, tuần February 19, 2023: \$17,173.00.

Thank you

SUNDAY REFLECTION

Striking the Rock

The Israelites' hearts were hardened by their hardships in the desert.

Though they saw His mighty deeds, in their thirst they grumble and put God to the test in today's First Reading—a crisis point recalled also in today's Psalm.

Jesus is thirsty, too in today's Gospel. He thirsts for souls (see John 19:28). He longs to give the Samaritan woman the living waters that well up to eternal life.

These waters couldn't be drawn from the well of Ja-

cob, father of the Israelites and the Samaritans. But Jesus was something greater than Jacob (see Luke 11:31–32).

The Samaritans were Israelites who escaped exile when Assyria conquered the Northern Kingdom eight centuries before Christ (see 2 Kings 17:6, 24–41). They were despised for intermarrying with non-Israelites and worshipping at Mount Gerazim, not Jerusalem.

But Jesus tells the woman that the “hour” of true worship is coming, when all will worship God in Spirit and truth.

Jesus' “hour” is the “appointed time” that Paul speaks of in today's Epistle. It is the hour when the Rock of our salvation was struck on the Cross. Struck by the soldier's lance, living waters flowed out from our Rock (see John 19:34–37).

These waters are the Holy Spirit (see John 7:38–39), the gift of God (see Hebrews 6:4).

By the living waters the ancient enmities of Samaritans and Jews have been washed away, the dividing wall between Israel and the nations is broken down (see Ephesians 2:12–14,18). Since His hour, all may drink of the Spirit in Baptism (see 1 Corinthians 12:13).

In the Eucharist, the Lord now is in our midst—as He was at the Rock of Horeb and at the well of Jacob.

In the “today” of our Liturgy, He calls us to believe: “I am He,” come to pour out the love of God into our hearts through the Holy Spirit. How can we continue to worship as if we don't understand? How can our hearts remain hardened?

(<https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/striking-the-rock-scott-hahn-reflects-on-the-third-sunday-of-lent/>)



**Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.**

*** Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.**

*** Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.**



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anhanguyen@gmail.com

Dịch Vụ Địa Ốc

*** Mua * Bán * Xây Nhà Mới***



Looking for a real estate professional that you can trust? Call Minh Tuan Mai today for help with buying, selling, or building a home.

Minh Tuan Mai

Texas License #726397

Cell: 972-408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Cửa Giáo Xứ



**Muốn chuyển nhượng một đôi mộ
chồng ở trong khu Vietnam
tại nghĩa trang Calvary Hill. Xin
liên lạc chị Hiếu ở số 214-606-8223**



Pho Bistrot II
Noodle/Grill/Sushi

Business Hours:
Sun - Thurs 11am-9:30pm
Fri & Sat 11am-10pm

310 E. Round Grove Road #100
Lewisville, Texas 75067

Tel: 469-763-3299

McKinney Location:
2058 W. University Dr. #820
McKinney, TX 75071
972-548-1782

Owner: Thanh Nguyen

ABTEAM Auto Repair
FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: TUAN 2501 Midway Road
Carrollton, TX 75006
Mon-Fri: 8:30am - 6pm
Sat: 8:30am - 5pm
ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

TAXLOGICA

TAX - INSURANCE - LEGAL - REALTY

"FAMILY HEALTH & WEALTH"

Medicaid, CHIP, JPS, parkland, SNAP, vv.

Giúp Điền Đơn cho các Chương Trình...



GHI DANH QUANH NĂM
cho người thu nhập thấp
hoặc có trường hợp đặc biệt

Ghi danh **Obamacare**
theo đúng luật của Sở Thuế
sẽ tránh bị phạt!

Obamacare Ghi Danh
11/01/21-01/15/22



Ghi danh **Medicare**
đúng thời gian qui định
sẽ không bị phạt!

Medicare Ghi Danh
10/15/21-12/07/21



9788 WALNUT ST STE 132
DALLAS, TX 75243
972.539.4499

1600 E PIONEER PKWY STE 501
ARLINGTON, TX 76010
817.764.0444

5310 E BELKNAP ST UNIT D
HALTOM CITY, TX 76117
682.250.3136

Tiếng Anh, Việt, Lào, Mễ

HEALTH | LIFE | AUTO | HOME | MEDICARE | RETIREMENT | WILL & TRUST | LOANS



Axiom Injury & Rehab
1311 E. Belt Line Rd. #7
Carrollton, TX 75006
www.axiominjury.com
972-417-0651



Bác Sĩ Phạm Văn Tâm, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai nạn xe cộ, đau nhức do nghề nghiệp
- Đau lưng, đau cổ, đau vai
- Nhức đầu, các chứng đau nhức

**Trên 20 năm kinh nghiệm
Tận Tâm – Uy Tín**

Cơ hội thử miễn phí!

Các loại thực phẩm chức năng như Hồng Sâm,
Đông Trùng Hạ Thảo, Tinh Chất Nghệ,
Elderberry, Giấm Táo, Maca Root...
Chỉ cần quý vị có Amazon account.

Text SAMPLE đến: 877-324-1544



Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại



NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

"Hãy mua báo
Mẹ để cộng tác
với chúng tôi
đem Tin Mừng
Chúa Cứu Thế
đến cho mọi
người."

ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

Tiệm Nails Flower Mound ưu tiên nhận nhân viên làm tay chân nước only

Lương thợ làm một giờ \$35/hr.
Tuần làm 5 ngày 40hrs lãnh từ
\$1,400⁰⁰ - \$1,600⁰⁰ (1 week 40 hrs)

Income bảo đảm từ \$55K - \$60K một năm,
quyền lợi 1 tuần vacation, nghỉ 6 ngày lễ
Holidays đóng cửa được trả lương.

Phương châm của chủ làm cho thợ
lương giờ, lương tháng, lương tâm, lương hậu
972-746-0445

Monday - Friday: 9am-6pm
Saturday: 9am-5pm
Sunday: closed



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: bdiao@metrocitybank.bank

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

· Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
· Single family, condo units, and townhomes
· Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099,
bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and
subject to change without notice. *APY = Annual
Percentage Yield

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

COMPLETE AUTO REPAIR

- Chuyên sửa các loại xe
- Kinh nghiệm nhiều năm
- Tận tình giúp đỡ người Việt
- Làm thẳng đủ các loại xe
- Giá cả phải chăng (Mua xe cũ)

CONTACT: **TOM** • PHONE: **972-510-3261**



- Bảo vệ trong trường hợp bạn
qua đời quá sớm
- Bảo vệ trong trường hợp bạn
bị ốm
- Tích lũy tiền mặt và bảo vệ bạn
trong trường hợp bạn sống thọ



Linh Elizabeth Nguyen
Certified Field Trainer
Provisional Field Director

Office: 469-878-5892

14800 Quorum Drive Suite 535

Dallas, TX 75254

Email: Lenguyen.pfa@gmail.com

Life Insurance - Retirement - Annuities -

Financial Services - Business Opportunity

LIC: TX 2017651 Agent ID: TX 010007

Minh Nguyễn,
Realtor

United Real Estate

Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ

địa ốc: Mua, bán, thuê nhà hay cơ sở
thương mại, xin liên lạc:

Phone: (972)-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com



ĐỊA ỐC



0% CommisiOn
Nếu Mua Nhà!!!

Thach Nguyen
Realtor, BFA, MBA
Có bằng cử nhân, và thạc sĩ

- 30+ năm ở Dallas, TX
- 10+ năm kinh nghiệm



469-765-2221

Avignon Realty: 1144 N. Plano Rd. Suite 133 Richardson, TX 75081

Tuyển nhân viên

SMART INSURED SOLUTIONS là nơi quý vị tìm kiếm và so sánh tất cả các loại bảo hiểm cần thiết cho cuộc sống từ nhiều công ty khác nhau. Chúng tôi ngày càng phát triển và cần tuyển thêm nhân viên thành thạo Anh-Việt.

Vị trí cần: Sale agent, Service agent, Office manager, Receptionist. Full time and part time are welcomed to apply.

Salary: base salary + commission bonus

Chúng tôi cần người thích học hỏi với ý định phát triển nghề nghiệp trên lãnh vực tài chánh gia đình. Nếu bạn là người có tinh thần trách nhiệm thích giao tiếp, phục vụ và giúp đỡ cộng đồng.

xin gửi Resume Info@SmartInsured.pro .

Tel: (214) 856-8621 ask for Tommy; Web: www.InsuranceRateStore.com



Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS

NHA KHOA THẨM MỸ

Có trên 15 năm kinh nghiệm
Fellow International Congress Oral Implantologists



Single
Tooth
Dental
Implant



Implant-
Supported
Bridge



Implant-
Supported
Denture



United
Healthcare



NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM

(Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)



CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)



NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)



TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/Chip

MEDICARE:

AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO

UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)

AARP Medicare Advantage (HMO-POS)

AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)

HUMANA Medicare

Đừng Chần Chừ Khi lãi suất còn thấp!!!

Hãy gọi để tư vấn miễn phí

469-888-3663

Jake.Nguyen@AbsoluteML.com

- ✓ Chương trình không chứng minh income
- ✓ Chương trình mua nhà cho người có điểm credit thấp
- ✓ Chương trình cho nhà đầu tư nước ngoài
- ✓ Refinance với chấm lời tốt hơn



Jake Nguyen

Residential Mortgage Originator Loan

NMLS # 2211646



ABSOLUTE
MORTGAGE & LENDING
4320 LBJ FWY, STE 626 Dallas, TX 75244
NMLS #1910591

**Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.**

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Dịch Vụ Địa Ốc

* Mua * Bán * Xây Nhà Mới*



Looking for a real estate professional that you can trust? Call Minh Tuan Mai today for help with buying, selling, or building a home.

Minh Tuan Mai

Texas License #726397

Cell: 972-408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Cửa Giáo Xứ



**Muốn chuyển nhượng một đôi mộ
chồng ở trong khu Vietnam
tại nghĩa trang Calvary Hill. Xin
liên lạc chị Hiếu ở số 214-606-8223**



Pho Bistrot II
Noodle/Grill/Sushi

Business Hours:
Sun - Thurs 11am-9:30pm
Fri & Sat 11am-10pm

310 E. Round Grove Road #100
Lewisville, Texas 75067

Tel: 469-763-3299

McKinney Location:
2058 W. University Dr. #820
McKinney, TX 75071
972-548-1782

Owner: Thanh Nguyen

ABTEAM Auto Repair
FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Carrollton, TX 75006
Mon-Fri: 8:30am - 6pm
Sat: 8:30am - 5pm
ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

TAXLOGICA

TAX - INSURANCE - LEGAL - REALTY

"FAMILY HEALTH & WEALTH"

Medicaid, CHIP, JPS, parkland, SNAP, vv.

Giúp Điền Đơn cho các Chương Trình... **friday** health plans

GHI DANH QUANH NĂM
cho người thu nhập thấp
hoặc có trường hợp đặc biệt

Ghi danh **Obamacare**
theo đúng luật của Sở Thuế
sẽ tránh bị phạt!

Obamacare Ghi Danh
11/01/21-01/15/22



Ghi danh **Medicare**
đúng thời gian qui định
sẽ không bị phạt!

Medicare Ghi Danh
10/15/21-12/07/21



9788 WALNUT ST STE 132
DALLAS, TX 75243
972.539.4499

1600 E PIONEER PKWY STE 501
ARLINGTON, TX 76010
817.764.0444

5310 E BELKNAP ST UNIT D
HALTOM CITY, TX 76117
682.250.3136

Tiếng Anh, Việt, Lào, Mễ

HEALTH | LIFE | AUTO | HOME | MEDICARE | RETIREMENT | WILL & TRUST | LOANS



Axiom Injury & Rehab
1311 E. Belt Line Rd. #7
Carrollton, TX 75006
www.axiominjury.com
972-417-0651



Bác Sĩ Phạm Văn Tâm, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai nạn xe cộ, đau nhức do nghề nghiệp
- Đau lưng, đau cổ, đau vai
- Nhức đầu, các chứng đau nhức

**Trên 20 năm kinh nghiệm
Tận Tâm – Uy Tín**

Cơ hội thử miễn phí!

Các loại thực phẩm chức năng như Hồng Sâm,
Đông Trùng Hạ Thảo, Tinh Chất Nghệ,
Elderberry, Giấm Táo, Maca Root...
Chỉ cần quý vị có Amazon account.

Text SAMPLE đến: 877-324-1544



Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại



NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

"Hãy mua báo
Mẹ để cộng tác
với chúng tôi
đem Tin Mừng
Chúa Cứu Thế
đến cho mọi
người."

ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

Tiệm Nails Flower Mound ưu tiên nhận nhân viên làm tay chân nước only

Lương thợ làm một giờ \$35/hr.
Tuần làm 5 ngày 40hrs lãnh từ
\$1,400⁰⁰ - \$1,600⁰⁰ (1 week 40 hrs)

Income bảo đảm từ \$55K - \$60K một năm,
quyền lợi 1 tuần vacation, nghỉ 6 ngày lễ
Holidays đóng cửa được trả lương.

Phương châm của chủ làm cho thợ
lương giờ, lương tháng, lương tâm, lương hậu
972-746-0445

Monday - Friday: 9am-6pm
Saturday: 9am-5pm
Sunday: closed



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: bdiao@metrocitibank.bank

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

· Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
· Single family, condo units, and townhomes
· Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099,
bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and
subject to change without notice. *APY = Annual
Percentage Yield

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitibank.com

COMPLETE AUTO REPAIR

- Chuyên sửa các loại xe
- Kinh nghiệm nhiều năm
- Tận tình giúp đỡ người Việt
- Làm thẳng đủ các loại xe
- Giá cả phải chăng (Mua xe cũ)

CONTACT: **TOM** • PHONE: **972-510-3261**



- Bảo vệ trong trường hợp bạn
qua đời quá sớm
- Bảo vệ trong trường hợp bạn
bị ốm
- Tích lũy tiền mặt và bảo vệ bạn
trong trường hợp bạn sống thọ



Linh Elizabeth Nguyen
Certified Field Trainer
Provisional Field Director

Office: 469-878-5892

14800 Quorum Drive Suite 535

Dallas, TX 75254

Email: Lenguyen.pfa@gmail.com

Life Insurance - Retirement - Annuities -

Financial Services - Business Opportunity

LIC: TX 2017651 Agent ID: TX 010007

Minh Nguyễn,
Realtor

United Real Estate

Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ

địa ốc: Mua, bán, thuê nhà hay cơ sở
thương mại, xin liên lạc:

Phone: (972)-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com



ĐỊA ỐC



0% CommisiOn
Nếu Mua Nhà!!!

Thach Nguyen
Realtor, BFA, MBA
Có bằng cử nhân, và thạc sĩ

- 30+ năm ở Dallas, TX
- 10+ năm kinh nghiệm



469-765-2221

Avignon Realty: 1144 N. Plano Rd. Suite 133 Richardson, TX 75081

Tuyển nhân viên

SMART INSURED SOLUTIONS là nơi quý vị tìm kiếm và so sánh tất cả các loại bảo hiểm cần thiết cho cuộc sống từ nhiều công ty khác nhau. Chúng tôi ngày càng phát triển và cần tuyển thêm nhân viên thành thạo Anh-Việt.

Vị trí cần: Sale agent, Service agent, Office manager, Receptionist. Full time and part time are welcomed to apply.

Salary: base salary + commission bonus

Chúng tôi cần người thích học hỏi với ý định phát triển nghề nghiệp trên lãnh vực tài chánh gia đình. Nếu bạn là người có tinh thần trách nhiệm thích giao tiếp, phục vụ và giúp đỡ cộng đồng.

xin gửi Resume Info@SmartInsured.pro .

Tel: (214) 856-8621 ask for Tommy; Web: www.InsuranceRateStore.com



Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS

NHA KHOA THẨM MỸ

Có trên 15 năm kinh nghiệm
Fellow International Congress Oral Implantologists



Single
Tooth
Dental
Implant



Implant-
Supported
Bridge



Implant-
Supported
Denture



United
Healthcare



NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM

(Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)



CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)



NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)



TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/Chip

MEDICARE:

AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO

UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)

AARP Medicare Advantage (HMO-POS)

AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)

HUMANA Medicare

Đừng Chần Chừ Khi lãi suất còn thấp!!!

Hãy gọi để tư vấn miễn phí

469-888-3663

Jake.Nguyen@AbsoluteML.com

- ✓ Chương trình không chứng minh income
- ✓ Chương trình mua nhà cho người có điểm credit thấp
- ✓ Chương trình cho nhà đầu tư nước ngoài
- ✓ Refinance với chấm lời tốt hơn



Jake Nguyen

Residential Mortgage Originator Loan

NMLS # 2211646



ABSOLUTE
MORTGAGE & LENDING
4320 LBJ FWY, STE 626 Dallas, TX 75244
NMLS #1910591